

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi król: * Niech was nie oszukuje Hiskiasz, gdyż nie zdoła was wyratować! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi król: Nie dajcie się zwieść Hiskiaszowi. On was nie uratuje!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi król: Niech was nie zwodzi Ezechiasz, bo nie będzie mógł was wybawić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi król: Niech was nie zwodzi Ezechyjasz: bo was nie będzie mógł wybawić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi król: Niechaj was nie zwodzi Ezechiasz, bo was nie będzie mógł wybawić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi król: Niech was nie zwodzi Ezechiasz, ponieważ nie potrafi was ocalić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi król: Niech was nie zwodzi Hiskiasz, gdyż nie zdoła was wyratować!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi król: Niech was Ezechiasz nie zwodzi, bo on nie jest w stanie was uratować!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi król: «Niech was nie zwodzi Ezechiasz, gdyż nie zdoła was ocalić!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi król: Niech was nie zwodzi Ezechiasz, bo nie zdoła was ocalić!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить цар: Хай вас не обманює Езекія словами, які не зможуть вас визволити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi król: Niech Chiskjasz was nie zwodzi, bowiem nie zdoła was ocalić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co powiedział król: 'Nie dajcie się zwodzić Ezechiaszowi, bo nie zdoła was wyzwolić.

¹⁾ król, 1 : מֶלֶךְQIsa a dod.: król Asyrii, מֶלֶךְ אַשּׁוּר .